Porównanie tłumaczeń Jonasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział im: Jestem Hebrajczykiem,* czczę** ja JAHWE, Boga niebios,*** **** który uczynił morze i ląd.*****[1)][2)][3)][4)][5)]

[1)] <x>10 40:15</x>; <x>20 1:19</x>; <x>90 4:6</x>

[2)] czczę, יָרֵא (jare'), lub: boję się.

[3)] Kompozycja graficzna frg. 19. 4QXII a (l. 2, w. 9), który nie zachował się w całości, wskazuje, że tekst był w nim o klkn liter dłuższy niż w MT. Brakujące litery to być może ujęte w nawiasach: אלהי ת (ה וא)הארץ אני ירא אשר עש (weet elohe haarec ani jare, aszer asa). Wprawdzie nie zostały one poświadczone w żadnym ms hbr., ale na ich istnienie może wskazywać wolna przestrzeń w 4QXII a, a także obecność w G 36 49 613, Aeth P : και της γης. Jeśliby przyjąć, że słowa te występowały w 4QXII a, to przekład w. 9. brzmiałby następująco: I powiedział do nich: Jestem Hebrajczykiem, czczę JHWH, Boga niebios oraz Boga ziemi, który uczynił morze i ląd.

[4)] <x>150 1:2</x>; <x>160 2:20</x>; <x>340 2:37</x>

[5)] <x>10 1:9-10</x>